

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Band:** 82 (1995)  
**Heft:** 3: Im Grossraum Zürich = Dans le grand Zurich = In greater Zurich

**Artikel:** PLZ 8804 : Ort im Irgendwo  
**Autor:** Naef, Cornel / Frei, Hans / Schwendinger, Goswin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-62222>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

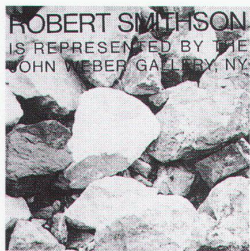
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

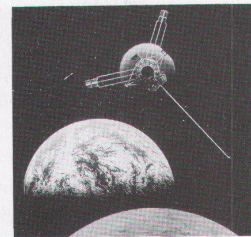
*Die territoriale Stadt* – Vor mehr als 200 Jahren hatte sich der Genfer Philosoph Jean-Jacques Rousseau die Schweiz als eine grosse Stadt mit dreizehn Quartieren vorgestellt, von denen die einen unten in den Tälern, die andern oben auf den Bergen liegen und die alle mindestens so stark bevölkert sind, dass man sich überall wie in einer Stadt fühle; auch Kirchtürme, Herden von Tieren, Manufakturen gäben Hinweise, dass man die Bannmeile dieser Stadt noch nicht verlassen habe. Der Rousseau-Verehrer Claude Nicolas Ledoux nahm die wachsende Bedeutung territorialer Beziehungen zum Anlass, die Idealstadt Chaux zu entwerfen, in der vielgestaltige Bauten, aus «mobilen Elementen» zusammengefügt, weit verstreut an jeweils günstigster Lage in der Landschaft liegen. Die Stadt wird hier zur territorialen Maschine gemacht, die der Architekt als «Delegierter der Natur» aus den Gegebenheiten der Natur konstruiert. Sowohl Chaux wie auch Rousseaus Vision lassen sich mit André Corboz als poetische Extrapolationen verstehen, die heute Wirklichkeit geworden sind. Die grossen Infrastrukturen des Verkehrs, der Energie und der Kommunikation haben die traditionellen Städte aufgebrochen und zur Verlandschaftung der Stadt



geführt. Wichtig für die Verteilung ihrer Quartiere, Zentren und Bauten sind nun weniger natürliche landschaftliche Besonderheiten als territoriale Imperative, die sich aus dem Betrieb der Infrastrukturen ableiten. Die Stadt ist so riesig gross geworden, so viele verschiedene Mechanismen greifen hier ineinander, dass alle Mittel fehlen, um formale Kohärenz zu erzeugen.

Von Chaux als Vorstellung bis Atlanta als Realität ist es nur ein kleiner Schritt. Rem Koolhaas beispielsweise ist von Atlanta fasziniert, weil diese Stadt eher eine Region ist: «Die Innenstadt ist explodiert, in 1000 Splitter zerbrochen, die nun in einem Urwald zerstreut sind.» Colin Rowes «Collage City» und Oswald Matthias Ungers' «Cities within the City» sind vielbeachtete Beiträge zu

gestalterischen Verfahren, die mit dem Nebeneinander verschiedenster Identitätsräume, mit den Entfernungen und der Leere dazwischen umgehen können. Zwar besitzen territoriale Städte wie Atlanta keine fassbare Gestalt, doch sind sie nicht ohne Ordnung. Das «all-over» der Infrastrukturen breitet sich gleichmässig über das ganze Territorium aus.



Es kommt zu einer Vermehrung und Mobilmachung von Orten. Orte, die solchermassen dem territorialen Imperativ unterstehen, sind nicht mehr durch einen «genius loci» privilegiert, sondern vom Irgendwo angehauchte Punkte, die potentiell überall an neuralgischen Stellen des Territoriums entstehen können – Funktionsmoden, die um alle autochthonen Qualitäten gebracht wurden. Infolge allmählicher Konzentration angehäufter Nutzungen bilden sich andere Bautypen heraus, die wie Ledoux' Entwürfe für Chaux die seltsamsten Versteinerungs- oder Kristallisationsformen besitzen. Man kann diese Bauten als «hybrid» bezeichnen, da sie sich nicht mehr in den hierarchischen Rahmen einer traditionellen Stadt einpassen, sondern auf die Vermischung grösserer und verschiedenartiger Kreisläufe angelegt sind.

*Irgendwo* – Der fortschreitende Ausbau territorialer Städte – «conurbation» – führt zu einem Paradox: Die Systeme dehnen sich über die ganze Erde aus und werden doch ständig kleiner. Distanzen zerfallen infolge wachsender Geschwindigkeiten der Transportmittel, Territorien werden unsicher, «virtuelle Räume wehen durch die Gegend» (Vilém Flusser), die interaktiven Telekommunikationssysteme räumen mit allem auf, was sich dem Fluss der Informationen in den Weg stellt. Nach der Mobilmachung der Orte folgt das Verschwinden der Orte. 1991 fand in der japanischen Stadt Yufuin die zweite Konferenz der «any»-Reihe zum Thema «anywhere» statt. Arata Isozaki, der Veranstalter, umriss das Hauptproblem mit folgenden Worten: «On the one hand, we are coming to live Anywhere, floating on the global network of air transport-

**Anzeige der Ausstellung von Robert Smithson in der J. Weber Gallery, New York, 1978**

- Annonce de l'exposition de Robert Smithson dans la galerie J. Weber, New York, 1978
- Advertisement for the exhibition by Robert Smithson in the J. Weber Gallery, New York, 1978

**Phantasiebild einer Planetensonde, die das Erd-Mond-System verlässt (aus: Holger Henseler, Zwischen Sonne und Jupiter, Stuttgart 1975, S. 11)**

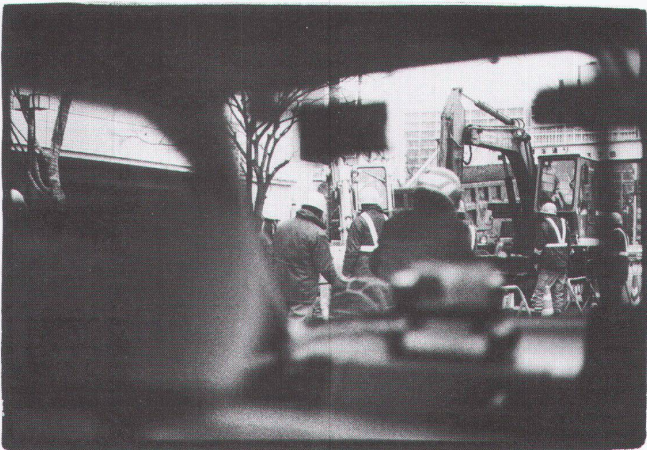
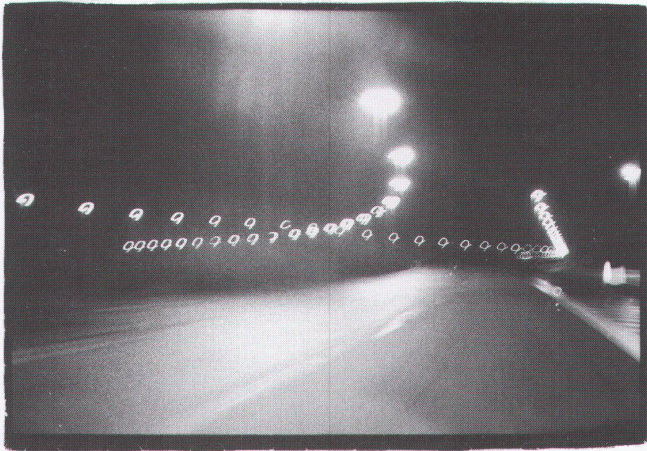
- Vision imaginaire d'une sonde planétaire quittant le système terrestre (tiré de: Holger Henseler, Entre le Soleil et Jupiter, Stuttgart 1975, p. 11)
- Imaginative picture of a planet probe leaving the earth-moon system (from Holger Henseler, Zwischen Sonne und Jupiter [Between the Sun and Jupiter], Stuttgart 1975, p. 11)

tation and electronic real-time communication; on the other hand, we are confined in Anywhere – in an arbitrary cell of a city as a theater of memory in ruin. How can we slip out of those dualities and find a new axis connecting hermetic/cryptical-cryptographic/grotesque space and postal/telegraphic-telephonic-televisual space? How can an architect cut-up and fold the space?»<sup>1</sup> Schwer vorstellbar, dass die Verbundenheit von Baukörper und konkretem Ort einmal aufgelöst werden könnte, doch genau dies ist es, was mit «Irgendwo» gemeint ist. Die erlesene Schar von Architekten – Ando, Eisenman, Gehry, Koolhaas, Ito, Libeskind, Moneo –, die zur Konferenz nach Yufuin geladen war, stellte ihre Projekte als Versuche dar, dem Irgendwo ein Gesicht zu geben. Für Libeskind ist die Frage nach dem Irgendwo die provokativste, die sich in der Architektur überhaupt stellen lässt, denn Bauten haben an einem Ort zu sein; nachdem es bis heute gedauert hat, bis wir mit dem Konzept des Ortes umzugehen lernten, könnte es nochmals zwei, drei oder vier Jahrtausende dauern, bis wir auch eine allgemeine Sprache des Irgendwo entwickelt haben werden. Die meisten Konferenzteilnehmer jedoch machten sich den Weg ins Irgendwo nicht so schwer und argumentierten, als wäre der Wechsel von der Kategorie des Ortes zur Kategorie des Irgendwo bloss eine Frage der richtigen Instrumente, wie wenn jemand vom Herrschaftssitz ins Cockpit einer Rakete wechselt. Dekonstruktivistische Ansätze und Chaostheorie dienten dazu, die architektonische Entwicklung nochmals an den technologischen Fortschritt anzubinden. Es war ausgerechnet Paul Virilio, der Protagonist einer Ästhetik des Verschwindens, der darüber hinausging und zeigte, dass dieser Fortschritt zu nichts anderem führe als zum Nihilismus elektronischer Prägung: Wenn alles, was fern war, in die unmittelbare Nachbarschaft von allem gerückt wird, dann wird als Konsequenz davon kein Individuum irgendwo mehr anwesend sein. Oder, wie der japanische Psychiater Bin Kimura den Gedanken Virilios drastisch veranschaulichte: «Wenn Sie als Mensch aus dem physischen Körper ausbrechen, dann verlieren Sie selbstverständlich Ihr Leben.» Aus dieser Sicht erscheint das Irgendwo als zumindest fragliches

Ziel architektonischer Auseinandersetzung, wenn nicht gar als Unmöglichkeit.

*Dialektische Landschaft* – Was bei der «anywhere»-Konferenz nicht zur Sprache kam, aber zur Thematik gepasst hätte, sind jene Kunstwerke, die als «Land Art» bezeichnet werden und die mehrheitlich in den späten sechziger und frühen siebziger Jahren entstanden sind. Land Art benutzte einen andern Zugang ins Irgendwo, nicht jenen über globale Vernetzung, Kollaps der Distanzen, Immaterialisierung usw., sondern über die unmittelbare, physische Erfahrung des Irgendwo. Vergleichbar den Weltraumflügen führten die Reisen der Künstler der Land Art in Räume ausserhalb jeglicher Zivilisation – in die Wüste, in abgelegene und heruntergekommene und deshalb verlassene Gegenden. Neil Armstrongs Mondspaziergang und Richard Longs Spaziergänge in englischen Moorlandschaften liegen durchaus auf der gleichen Linie: Sie führen hinaus in Bereiche ohne Halt, ohne die Schwerkraft eines Ortes, der das Sein des Menschen an den Boden bindet. Statt dessen kommt es in der Abgeschiedenheit des Irgendwo – in der Wüste oder im All – zur Begegnung mit dem «Andern», wie es vom französischen Philosophen Emmanuel Lévinas dargestellt wird. Die Erde als Ganzes wird als eigenständiger, organloser Organismus erfahren, der nicht aufgeteilt und zum Eigentum von Menschen gemacht werden kann, der sich wenig um die Menschheit kümmert und deren Horizont bei weitem überschreitet. Bei aller Verschiedenheit der Ansätze von Robert Smithson, Michael Heizer, Walter de Maria, Richard Long – ihre Werke lassen sich als Kartographien verstehen, auf denen Orte des Irgendwo dargestellt und hervorgehoben werden. Die kartographische Methode spielt auf verschiedenen Ebenen eine Rolle. Zum einen kann man die Ausstellungen beziehungsweise Dokumentationen von Erdarbeiten in Galerien als Kartographie verstehen, wo neben konventionellen Mitteln der Karte, der Luftfotografie auch Stichproben der konkreten Existenz zur Darstellung benutzt werden. Zum andern stellen die grossen Werke, die als Land Art irgendwo errichtet worden sind, Kartographie der betreffenden Stelle im Massstab 1:1 dar.

<sup>1</sup> «Einerseits leben wir heute im Irgendwo, weltweit in ständiger Verbundenheit durch Luftwege und elektronische Echtzeitkommunikation, andererseits sind uns durch dieses Irgendwo auch die Grenzen gesetzt – in Städten – willkürliche Zellen – wie Bühnen vergessener Erinnerungen. Wie können wir uns nun von diesen Dualitäten befreien und eine neue Achse finden, die eine Verbindung schafft zwischen dem hermetisch/kryptischen-kryptographischen/grotesken und dem postalischen/telegraphischen-televisuellen Raum? Wie kann ein Architekt den Raum aufbrechen und zusammenlegen?»



**Umfahrungsstrasse in Marseille, Frankreich**  
Voie d'évitement à Marseille, France  
By-pass in Marseille, France

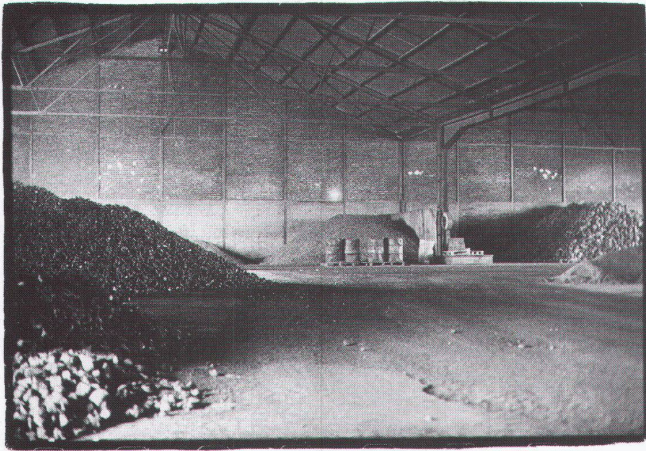
**Baustelle in Shiznoka, Japan**  
Chantier à Shiznoka, Japon  
Building site in Shiznoka, Japan

**Grosswäscherei in Porto, Portugal**  
Buanderie industrielle à Porto, Portugal  
Laundry in Porto, Portugal

**Arbeitsweg in Barcelona, Spanien**  
Chemin de service à Barcelone, Espagne  
The road to work in Barcelona, Spain

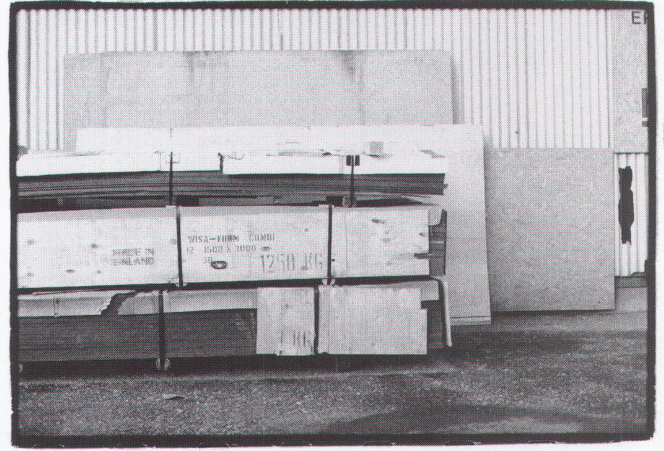


Fassadenelemente in Glinice, Polen  
Éléments de façade à Glinice, Pologne  
Façade elements in Glinice, Poland



**Kohlendepot in Liège, Belgien**  
 Dépôt de charbon à Liège, Belgique  
 Coal depot in Liège, Belgium

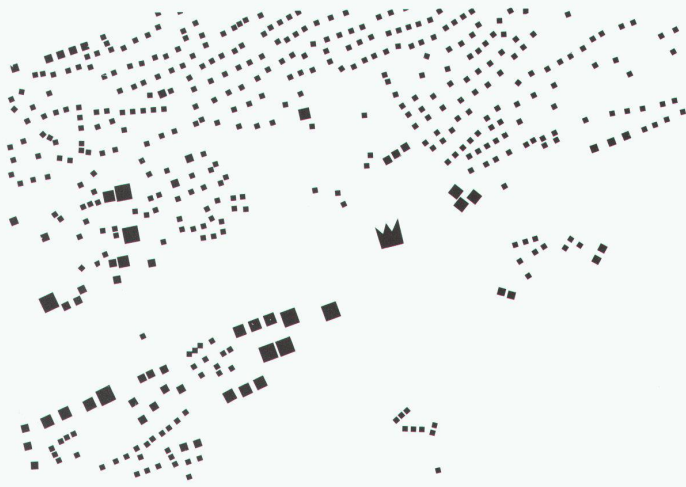
**Autoremise in Altstetten, Schweiz**  
 Remise pour voitures à Altstetten,  
 Suisse  
 Car shed in Altstetten, Switzerland



**Holzlager in Amsterdam, Holland**  
 Entrepôt de bois à Amsterdam,  
 Hollande  
 Wood depot in Amsterdam, Holland



**Verbindungsweg in Verviers, Belgien**  
 Chemin de liaison à Verviers, Belgique  
 Connecting path in Verviers, Belgium



Dies ist etwa der Fall bei Richard Long, der durch blosses Anheben von herumliegenden Steinen an einer Stelle einen Ort aufzudecken scheint. Ein anderes Beispiel einer Kartographie eines Ortes im Irgendwo stellt «Spiral Jetty» von Robert Smithson dar, eine 1970 in den Great Salt Lake von Utah hinausgebaute, vier Meter breite und 400 Meter lange Rampe. Sie funktioniert wie eine künstliche Salzkonzentrationsanlage innerhalb eines Sees, der selbst eine natürliche Salzkonzentrationsanlage ist. Es geht bei diesem Werk nicht um die Besetzung des Ortes durch das abstrakte Zeichen der Spirale, sondern um eine Involution: ein Bild der Erschaffung der Erde, eine Art Nach-Schöpfung, die sichtbar macht, was zu selbstverständlich ist, die die natürlichen Prozesse des Irgendwo verstärkt und auch auf abstrakte Zeichen überträgt.

PLZ 8804 – Vom Migros Genossenschaftsbund wurde 1991 ein Architekturwettbewerb für ein Ausflugslokal, ein internationales Managerzentrum und ein Hotel mit Fitnesscenter in Rüslikon (Postleitzahl 8804) durchgeführt. Situation



Projekt für ein Manager-Zentrum in Rüslikon, 1991

Architekten: Cornel Naef, Hans Frei, Goswin Schwendinger

**Situation Bebauung**

■ Projet de centre pour managers, Rüslikon, 1991

Plan masse contextuel

■ Project for a Managers' Centre in Rüslikon, 1991

General plan of the context

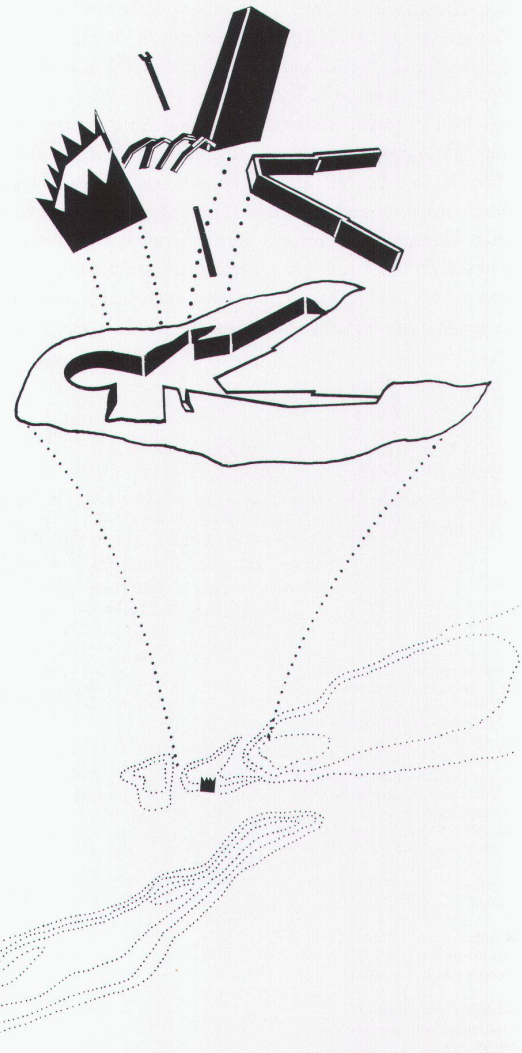
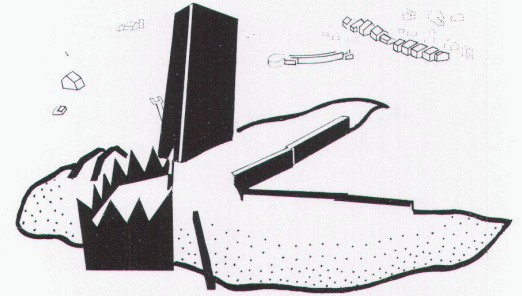
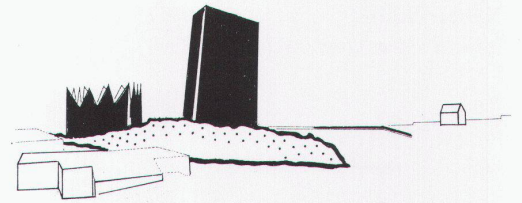
**Modell**

Maquette

Model

und Bauvorhaben passen symptomatisch zum oben beschriebenen Szenario der Funktionsmonaden an neuralgischen Stellen. Rüslikon ist zwar nicht Tokio, aber ebensowenig eine Insel im Irgendwo. Ein Architekt, dessen verstandesmäßige Aufmerksamkeit nur auf autochthone Qualitäten eines Ortes gerichtet ist, findet bloss eine Autobahn, eine stark zersiedelte Bebauung und die Aussicht auf einen nichtssagenden Horizont. Wo sich dagegen die Aufmerksamkeit auf sehr viele Dinge richtet, inklusive solche wie territoriale Verknüpfungen, das Antlitz des Andern und den Verlust der realen Präsenz – wo die Aufmerksamkeit also einschliessend statt ausschliessend wird –, kann die Frage nach einer autochthonen Produktion gar nicht mehr aufkommen. Hier ist das Verfahren einer «kartographischen Gestaltung» angemessen, nicht um den Charakter eines Ortes im Irgendwo nachzuschöpfen, wie es Künstler der Land Art taten, sondern um all jenen unsichtbaren Erscheinungen, die mit den vorgesehenen Nutzungen zusammenhängen, eine Gestalt zu verleihen. In diesem Sinne handelt es sich nicht um die Kartographie eines Ortes, sondern um jene eines Ereignisses. Unser Wettbewerbsprojekt schlägt vor, Aspekte des Ortes und der Nutzung einander durchdringen zu lassen: das sind einerseits die tentakelförmige Ausbreitung der Bebauung rundherum und der Autobahn mit ihren künstlichen Ablagerungen, andererseits das in seine funktionell-typologischen Bestandteile zerlegte Programm. Jedes dieser Elemente ist von Grund auf etwas anderes – die Durchdringung bewirkt, dass sie sich verändern, «zusammenwachsen»: Sie fusionieren, sie falten sich, sie nehmen die Gestalt eines Zeichens an. So soll das Hotel in drei nüchternen, zellenartigen Baustrukturen untergebracht werden, Restaurant und Fitnesscenter liegen im Innern eines weiteren künstlichen Hügels, der aussen als Schallschutzmauer gegenüber der Autobahn wirkt und innen mit einem Modell des Matterhorns im Massstab 1:10 ausgestattet ist, und schliesslich das Kongresszentrum, das wie ein Signal auf weite Distanz wirken soll. Die Durchdringung ist eine Bewegung mit wachsender Verständlichkeit und Vielschichtigkeit; sie muss soweit getrieben werden, bis die Relationen ins Körperliche fallen. H.F., C.N., G.Sch.

Baubeschrieb (nach Heiner Müller): Moränen-Landschaft, im Hintergrund ein Wald, davor zwei graue Asphaltstreifen, vorne liegen verstreut einige kleinere Bauten herum, wahrscheinlich neueren Datums. Im Mittelgrund drei künstliche Aufschüttungen, die mittlere schaut aus wie eine Absturzstelle eines Flugzeugs. Ob der Hügel schon vor dem Absturz da war oder durch die Wucht des Aufpralls entstanden ist, lässt sich nicht mehr feststellen. Vielleicht handelt es sich auch um das Grab eines Engels des 21. Jahrhunderts, der hier zu Fall gekommen ist, nachdem er vergeblich gegen den Sturm angekämpft hat, der vom Paradies her weht, weil er die Flügel nicht mehr schliessen konnte, die sich wie Segel bauchten, und er immer weiter rückwärts getrieben wurde, bis er stolperte, hinfiel und auf dem Rücken liegen blieb. Wenn diese letztere Annahme zutrifft, dann muss jemand den Auftrag gegeben haben, den toten Engel mit Erde zuzudecken, der noch aus der Graberde die blutenden Masken seiner Identität hervorstreckt zur Mahnung.



**Perspektive Nord**  
 Perspective nord  
 Perspective north

**Perspektive Süd**  
 Perspective sud  
 Perspective south

**Erläuterungen**  
 Note explicative  
 Explanations

**Explosionsdarstellung**  
 Vue explosée  
 Portrayal of explosion

**Verkehrsbänder (Ausschnitt)**  
 Axes de circulation (vue partielle)  
 Traffic bands (detail)

**Topographie (Ausschnitt)**  
 Topographie (vue partielle)  
 Topography (detail)